



Gosber

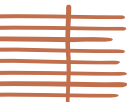
Sul Bach y Pasg

16 Ebrill 2023 am 3.30pm

Evensong

Low Sunday

16 April 2023 at 3.30pm



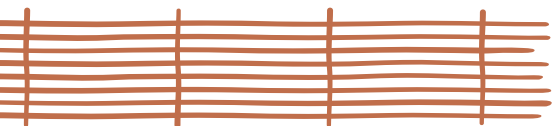
**Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor**

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



Croeso i Gadeirlan Deiniol Sant ym Mangor.

Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnwll o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyr o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwrch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn, sy'n cynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

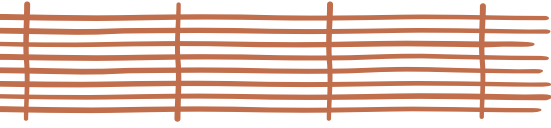
During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



Cynnull *Gathering*

Deisyfiadau *Preces*

Y ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.

R̄ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.

R̄ O Grist, dy ras yw'n golud.

Y Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,

R̄ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

Y Molwch yr lôr.

R̄ Addolwn ein Duw.

Translation

Y ✕ O Lord, open thou our lips. R̄ And our mouth shall shew forth thy praise. Y ✕ O God, make speed to save us. R̄ O Lord, make haste to help us. Y Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R̄ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Y Praise ye the Lord. R̄ The Lord's name be praised.

Cerddoriaeth | Music

Plaengân | Plainchant



Brawddeg **Sentence**

“Gosodais Duw o’r blaen yn wastad.” Haleliwia.

Translation

“I have set God always before me.” Alleluia.

Emyn **Hymn**



Mae’r ymdrech drosodd, daeth y dydd,
cyfododd Crist o’r bedd yn rhydd,
cydganwn bawb o deulu’r ffydd,
Haleliwia!

Death’s mightiest powers have done their worst,
and Jesus hath his foes dispersed;
let shouts of praise and joy outburst.
Alleluia!

Y trydydd dydd fe ddaeth o’r bedd,
gwir Awdur ein tragwyddol hedd;
cydseiniwn oll mewn llawen wedd,
Haleliwia!

He brake the age-bound chains of hell;
the bars from heaven’s high portals fell;
let hymns of praise his triumph tell.
Alleluia!

**Lord, by the stripes which wounded thee
from death's dread sting thy servants free,
that we may live, and sing to thee.
Alleluia!**

Translation

*The strife is o'er, the battle done; now is the
Victor's triumph won; O let the song of praise be
sung. Alleluia! ☩ On the third morn he rose again
glorious in majesty to reign; O let us swell the
joyful strain. Alleluia!*

Geiriau | Words

Lladin o'r 17eg ganrif | 17th century Latin

Cyfieithiad | Translation

David Richard Thomas (1833-1916); Francis Pott (1832-1909)

Cerddoriaeth | Music | "Buddugoliaeth | Victory"

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Eisteddwn | We sit



Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

Oh, how good and pleasant it is,
when kindred live together in unity!
It is like fine oil upon the head
that runs down upon the beard,
upon the beard of Aaron,
and runs down upon the collar of his robe.
It is like the dew of Hermon
that falls upon the hills of Zion.
For there has God ordained the blessing:
life for evermore.

Behold now, bless God, all you servants of God,
you that stand by night in the house of God.
Lift up your hands in the holy place and bless God;
God who made heaven and earth bless you out of Zion.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now and ever shall be; world
without end. Amen.

Salm | Psalm 132, 134
Cerddoriaeth | Music
Plaengân | Plainchant

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau trydedd adnod pennod gyntaf Llythyr
Cyffredinol Cyntaf Sant Pedr.

Garedigion: Bendigedig fyddo Duw a Thad ein Gwarddwr
lesu Grist! O'i fawr drugaredd, fe barodd ef ein geni
ni o'r newydd i obaith bywiol trwy atgyfodiad lesu
Grist oddi wrth y meirw, i etifeddiaeth na ellir na'i difrodi,
na'i difwyno, na'i difa. Saif hon ynghadw yn y nefoedd i chwi,
chwi sydd trwy ffydd dan warchod gallu Duw hyd nes y daw
iachawdwriaeth, yr iachawdwriaeth sydd yn barod i'w datguddio
yn yr amser diwethaf. Yn wyneb hyn yr ydych yn gorfoleddu,
er eich bod, fe ddichon, yn awr yn profi blinder dros dro dan
amrywiol brofedigaethau. Y mae hyn wedi digwydd er mwyn i
ddilysrwydd eich ffydd chwi, sy'n fwy gwerthfawr na'r aur sy'n
darfod – ac y mae hwnnw'n cael ei brofi trwy dân – gael ei
amlygu er mawl a gogoniant ac anrhydedd pan ddatguddir lesu
Grist. Yr ydych yn ei garu ef, er na welsoch mohono; ac am eich
bod yn awr yn credu ynddo heb ei weld, yr ydych yn gorfoleddu
â llawenydd anhraethadwy a gogoneddus wrth ichwi feddi
ffrwyth eich ffydd, sef iachawdwriaeth eich eneidiau.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

*Dearly beloved: Blessed be the God and
Father of our SAViour Jesus Christ! By his great
mercy he has given us a new birth into a living
hope through the resurrection of Jesus Christ
from the dead, and into an inheritance that is
imperishable, undefiled, and unfading, kept in
heaven for you, who are being protected by the
power of God through faith for a salvation ready
to be revealed in the last time. In this you rejoice,*

even if now for a little while you have had to suffer various trials, so that the genuineness of your faith – being more precious than gold that, though perishable, is tested by fire – may be found to result in praise and glory and honour when Jesus Christ is revealed. Although you have not seen him, you love him; and even though you do not see him now, you believe in him and rejoice with an indescribable and glorious joy, for you are receiving the outcome of your faith, the salvation of your souls

1 Pedr | Peter 1:3-9

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Plaengân | Plainchant

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Here begins the nineteenth verse of the twentieth chapter of the Gospel according to Saint John.

At that time: When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Judeans,

Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Saviour. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained." But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples told him, "We have seen the Saviour." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe." A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe." Thomas answered him, "My Saviour and my God!" Jesus said to him, "Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe." Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name

Here ends the Second Lesson.

Ioan | John 20. 19-31

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Plaengân | Plainchant

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
**the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✠ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.**

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

Gweddïau **Prayers**

Litani Leiaf **Lesser Litany**

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl Collects

Dad hollalluog, a roddaist dy unig Fab i farw dros ein pechodau, ac i atgyfodi drachefn i'n cyflawnhau: dyro inni gredu mor berffaith a chwbl ddiamau yn ei atgyfodiad, fel na cheryddir ein ffydd un amser yn dy olwg di; trwy'r un Iesu Grist ein Gwaredwr Atgyfodedig. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

L ighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Almighty Father, who has given your only Son to die for our sins, and to rise again for our justification: grant us so perfectly, and without any doubt, to believe in his resurrection, that in your sight our faith may never be reprov'd; through the same Jesus Christ our Risen Saviour. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Richard Ayleward (1626-1669)

Gweddi Waddol **Foundation Prayer**

D einiol, dad a tharddiad, a godaist fangor fawr yn gysgod a noddfa, a'th godwyd â'th fagl i fugeilio Gwynedd Maelgwn gynt; cwyd i'r uchelfannau weddïau aelwyd d'olynydd yn y fangre hon, fel y cyfyd gwawrddydd ffydd, gobaith a chariad yn ein calonnau'n fythol.

Amen.

Translation

O Deiniol, our forebear and founder, who raised a great bangor for shelter and sanctuary, and who was raised with your crozier to shepherd Maelgwn's Gwynedd in those ancient days: raise to the heavenly courts the prayers of your successor's household in this sacred place, that our hearts may awaken to faith, hope and love eternally. Amen.

The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God,
and the fellowship of the Holy Ghost,
be with us all evermore.
Amen.

Codwn ar ein traed | We stand



Ymadael *Departing*

Eryn Hymn



The Day of Resurrection!
Earth, tell it out abroad;
the Passover of gladness,
the Passover of God!
From death to life eternal,
from earth unto the sky,
our Christ hath brought us over
with hymns of victory.

**Our hearts be pure from evil,
that we may see aright
the Lord in rays eternal
of resurrection-light;
and, listening to his accents,
may hear so calm and plain
his own "All hail," and, hearing,
may raise the victor strain.**

**Now let the heavens be joyful,
and earth her song begin,
the round world keep high triumph,
and all that is therein;
let all things seen and unseen
their notes in gladness blend,
for Christ the Lord hath risen,
our joy that hath no end.**

Words

John of Damascus (c.675-749)

Translation

J. M. Neale (1818-1866)

Music | "Ellacombe"

Mainz "Gesangbuch" (1833)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith **Blessing**

Bydded i Dduw'r Tad, y cyfodwyd Crist oddi wrth y meirw trwy ei ogoniant, eich cryfhau i rodio gydag ef yn ei fywyd atgyfodedig; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

God the Father, by whose glory Christ was raised from the dead, strengthen you to walk with him in his risen life; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad **Dismissal**

Y Duw a fo gyda chwi.

R A'th gadw di yng nghariad Crist.

Y Awn ymaith mewn hedd. Haleliwia. Haleliwia.

R Diolch a fo i Dduw. Haleliwia. Haleliwia.

Translation

Y *The Lord be with you.* R *And with thy spirit.*

Y *Let us go forth in peace. Alleluia. Alleluia.*

R *Thanks be to God. Alleluia. Alleluia.*

Cerddoriaeth | Music

Simon Ogdon

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

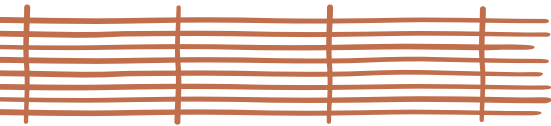
Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Christ lag in Todesbanden, BWV 625,

Johann Sebastian Bach (1685-1750)



Hysbys



Darlith Goffa

Cynhelir darlith Goffa'r Dr Enid Pierce Roberts ar Hanes a Diwylliant Cymru eleni wedi'r Gosber ar ddydd Iau 20 Ebrill. Ein darlithydd yw'r Athro D. Denisil Morgan, yr academydd o fri ar grefydd Protestannaidd Cymru'r canrifoedd diwethaf, a phregethwr o bwys gyda'r Bedyddwyr. Ei bwnc fydd yr offeiriad, y bardd a'r cyfieithydd Edmwnd Prys, a hynny ym phedwarcanmlwyddiant ei farw. Bu Prys yn Archddiacon Meirionnydd yn yr esgobaeth hon, ac, fel rhan o'r genhedlaeth gyntaf o gyfieithwyr Beiblaidd yng Nghymru, bu'n gyfrifol am y casgliad o salmau mydryddol Cymraeg, *Salmau Cân* (1621). Mae croeso cynnes i bawb y y ddarlith. Mae mynediad am ddim, ac nid oes angen cofrestru. Bydd y ddarlith yn dechrau am 6.30pm Cynhelir derbyniad gwin o 6.10pm, ac eto ar ôl y ddarlith. Cenir Gosber syml yn y Gadeirlan am 5.30pm, ac mae croeso i bawb ymuno â'n haddoliad

Gwasanaeth Esgobaethol a Sirol o Weddi a Diolchgarwch cyn Coroni Eu Marhwydi'r Brenin a'r Frenhines

Cynhelir ein gwasanaeth i weddio dros a dathlu'r Coroni am 6.00pm nos Sul 30 Ebrill. Bydd y Côr yn canu cerddoriaeth a gyfansoddwyd ac a berfformiwyd mewn Coroniadau blaenorol, gan gynnwys *Sadoc y Ffeiriad* gan Handel ac *I was Glad* gan Parry. Mae croeso i bawb; mae mynediad am ddim, a gellir cadw sedd oi'r ddolen QR; bydd derbyniad gwin i ddilyn. Bydd y gwasanaeth yn cymryd lle ein Gsober ar Gân arferol ar brynhawn Sul.

Sioe Ffasiwn

Rydym yn ddiolchgar iawn i Lesley Horrocks a'r holl dîm a gyfrannodd mor hael o'u hamser a'u hegni tuag at Sioe Ffasiwn ddydd Sadwrn, i godi arian ar gyfer y Banc Bwyd. Hyfryd oedd gweld y celfi newydd yn cael eu gosod allan yn greadigol a gweld Corff yr Eglwys yn fyw â lliw a llawenydd.

Cadwch sedd ar gyfer gwasanaeth y Coroni

Reserve your seat for the Coronation service



Yr wythnos

Heddiw | Today

3.30pm Gosber | Evensong

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber | Evensong

6.30pm Darlith Goffa'r Dr Enid Pierce
Roberts ar Hanes a Diwylliant Cymru |
The Dr Enid Pierce Roberts Memorial
Lecture in Welsh History & Culture

Y Parchg Athro D. Densil Morgan
The Revd Prof. D. Densil Morgan

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

23 Ebrill | Trydydd Sul y Pasg 23 April | The Third Sunday of Easter

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaidd ar Gân

Cymun y Cymry i, Harper;
Yr Arglwydd yw fy Mugail, Roberts

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in F, Sumsion;
The Lord is my shepherd, Goodall

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Ymatebion | Responses, Sumsion;
Gwasanaeth Byr | Short Service,
Gibbons; In God's word will I rejoice,
Purcell

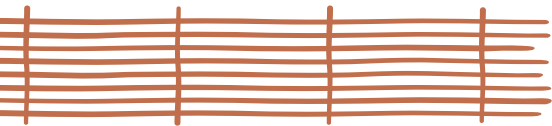
Ein gweddi

Yn glâf Joy Levine, offeiriad;
Giuseppina de Giovanni; David
Silcok; June Allen; Piers Allen; David
Hawkins; Mike Goold; Elizabeth Miers

A fu farw'n ddiweddar Dewi John
Williams; Kenneth Lemon; Dorothy
Lloyd Lewis; Eirwen Lazarus; John
Turner

Gŵyl goffa Glynn Wright McDerimid
(20)

Notices



Memorial Lecture

This year's Dr Enid Pierce Roberts Memorial Lecture in Welsh History & Culture takes place after Evensong this Thursday 20 April. Our lecturer is Professor D. Densil Morgan, the distinguished academic of post-Reformation Protestant Wales, and Baptist preacher of note. His subject will be the priest-poet and translator Edmwnd Prys, in this the 400th anniversary of this death. Prys was Archdeacon of Meirionnydd in this diocese, and, as part of the first generation of Biblical translators in Wales, was responsible for the Welsh language metrical psalm collection, *Salmau Cân* (1621). All are welcome at the lecture. Entry is free, and there is no need for prior registration. The lecture will begin at 6.30pm. A free drinks reception is held from 6.10pm, and again after the lecture. A simple Evensong is sung at the Cathedral at 5.30pm, and all are welcome to join our worship.

Diocesan & County Service of Prayer and Thanksgiving before the Coronation of Their Majesties The King and Queen

Our service to pray for and mark the Coronation takes place on Sunday 30 April at 6.00pm. The Choir will sing music composed for and performed at previous Coronations, including Handel's *Zadok the Priest* and Parry's *I was Glad*. All are welcome. Entrance is free; seats can be reserved from the QR code; and drinks reception will follow. The service will replace our usual Sunday afternoon Choral Evensong.

Fashion Show

We are very grateful to Lesley Horrocks and all the team who contributed so generously of their time to make Saturday's Fashion Show, for the aid of the Cathedral Foodbank, such a success. It was wonderful to see the new furniture set out creatively and to see the Nave alive with colour and joy.

Cadwch sedd ar gyfer gwasanaeth y Coroni

Reserve your seat for the Coronation service



This week

Heddiw | Today

3.30pm Gosber | Evensong

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Mercher | Wednesday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber | Evensong

6.30pm Darlith Goffa'r Dr Enid Pierce
Roberts ar Hanes a Diwylliant Cymru |
The Dr Enid Pierce Roberts Memorial
Lecture in Welsh History & Culture

Y Parchg Athro D. Densil Morgan
The Revd Prof. D. Densil Morgan

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

23 Ebrill | Trydydd Sul y Pasg 23 April | The Third Sunday of Easter

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Cymun y Cymry i, Harper;
Yr Arglwydd yw fy Mugail, Roberts

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in F, Sumsion;
The Lord is my shepherd, Goodall

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Ymatebion | Responses, Sumsion;
Gwasanaeth Byr | Short Service,
Gibbons; In God's word will I rejoice,
Purcell

Our prayers

The sick Joy Levine, priest;
Giuseppina de Giovanni; David
Silcok; June Allen; Piers Allen; David
Hawkins; Mike Goold; Elizabeth Miers

The recently departed Dewi John
Williams; Kenneth Lemon; Dorothy
Lloyd Lewis; Eirwen Lazarus; John
Turner

Year's mind Glynn Wright McDerimid
(20)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwmo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dim y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copïau print bras o'r llyfr yn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrwydo ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dim y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddï Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr yn fanylun o'r darlun "Y Gwahoddiad i Grist gan ei Ddisgyblion" gan Henry Ossawa Tanner (1859-1937).

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Our cover images is a detail of "The Invitation to Christ to Enter by his Disciples" by Henry Ossawa Tanner (1859-1937).